

## ﴿ لسان العرب ﴾

## ﴿ تابع لما قبل ﴾

هذا ما اتفق لنا العثور عليه في هذا الكتاب نسقناه بحسب ترتيب المواد ليسهل تتبعه في التصحيح وهو كما تراه لا يكاد يتعدى مئتي مادة من الكتاب ولعله قد بقي هناك ما يزيد على ما ذكر لاننا لم نستقر المواد كلها ولا تصفحنا مادة بقصد انتقادها وتصحيحها لان ذلك مما يقتضي تفريغ الذرع له والانتقطاع لمطالعة الكتاب شهوراً بل سنين وانني لنا ذلك مع ما نحن فيه من ضيق الوقت وتجاذب الاشغال . ولذلك نأمل ان يقوم من علماء هذه الامة وجهابذتها من يتفرغ لهذا العمل الخطير تحريراً للغة مما جرّ عليها جهل النساخ ورداً لهذا الكتاب النفيس الى نصابه حتى يكون الآخذ عنه بآمن من الزيف لانه آخر ما تنتهي اليه ثقة الغوي ويسترسل اليه في تحرير الالفاظ وتحقيق المعاني . وحسبك ان مثل مؤلف تاج العروس على تضلعه من اللغة وتبحره في معاني المواد والمشتقات قد استدريج بما فرط فيه من الاوهام حتى لا تكاد تجد غلطة مما نبهنا عليه في هذا الموضع الا وهي منقولة بحرفها في كتابه من غير تصحيح ولا تنبيه اللهم الا ما كان من قبيل ضبط الكلمات بالشكل لان هذا الكتاب غير مشكول فيكون ما ذكرناه هنا تصحيحاً للكتابين جميعاً

قلنا ومن هنا يُعلم ان تلك الاغلاط قديمة في نسخ لسان العرب من قبل عهد المرتضى وان ما جاء منها في تاج العروس هو من قلم المؤلف نفسه لا من اقلام النساخ بعده . على انه قد جاء في خطبة المرتضى في

تاج العروس ان النسخة التي كانت عنده من لسان العرب « هي النسخة المنقولة من مسوِّدة المصنف في حياته » وما ندرى كيف ذلك . بل الذي يظهر لنا ان تلك الاغلاط كانت في الاصول التي نقل عنها صاحب اللسان ايضاً لان صاحب تاج العروس يذكر ان تلك الاصول بعينها كانت بين يديه فلو كانت خالية من تلك الاغلاط لخلا كتابه منها ولم تكن الاغلاط التي جاءت فيه هي نفس اغلاط لسان العرب كما تجد ذلك بالمقابلة بين الكتاتين . ومهما يكن هناك فليس من المحال اليوم تصحيح اكثر تلك الاغلاط ان لم يمكن تصحيح جميعها اذا تولاها واحد او غير واحد من العارفين باسرار اللغة وارباب النظر الصادق في صحة النقل وفساده . وانت خير بأن ورود هذه الاغلاط في كل من الكتاتين المذكورين وتواطؤهما فيها على نص واحد يعد ولا جرم من اعظم المزالق للناقل لمكان شهرتهما ولما عُرِف به مؤلفاهما من رسوخ القدم في اللغة وبعد الغاية في الوقوف على مداركها

وقبل ان نختتم هذا الفصل لا بد لنا من التنبيه على اغلاطٍ آخر مررت امامنا عقيب شروعا في نشر الاغلاط السابقة بحيث تعذر إلحاقها بها في اماكنها فرائنا ان نجعلها ذيلًا لها نذكره في هذا الموضع وان اطلنا على المطالع بعض الشيء على اننا نعدّه ان عثرنا على غيرها ايضاً ان نرجعها الى موعدٍ آخر وبالله التوفيق

فمن ذلك في مادة (ج س أ - في اواخر المادة) « وجُسِئت الارض فهي مجسوءة من الجَسء وهو الجلد الحشن الذي يشبه الحصى الصغار » .



فقوله « الجلد الحشن » رُوي « الجلد » عارياً عن الضبط وضُبط في نسخة  
القاموس المطبوعة في بولاق بالكسر وضبطه صاحب تاج العروس  
بالتحريك اي بفتح الجيم واللام والظاهر على هذا انه ذهب الى كونه بمعنى  
الارض الصلبة لان الجسوء بمعنى الصلابة والييس . لكن بقي الاشكال  
في قول المؤلف « الذي يشبه الحصى الصغار » فان هذا لا يصح في وصف  
الجلد بمعنى الارض الصلبة ولا في وصف الجلد الذي هو غلاف جسم  
الحيوان . وقد حار الناقلون عن هذه الكتب في تفسير « جسئت الارض »  
لانهم لم يفهموا شيئاً من التفسير المذكور ولذلك عند ما ارادوا تفسير هذا  
الفعل عادوا الى اصل معنى المادة وهو الصلابة ففسروه بمعنى « صلبت » .  
لكن وقع هناك اشكال آخر وهو بناء هذا الفعل للمجهول فانه اذا كان  
بهذا المعنى لم يخرج عن صيغة المعلوم لانه لا يكون الا من الافعال اللازمة  
على حدّ صلب وخشن وطرو ورخص وما اشبه ذلك . وانما ورد هذا كله  
من لفظ « الجلد » فانه لا يتجه له معنى في هذا الموضع وانما هو « الجلد »  
بوزن امير وهو ما ينعقد على الارض من الندى فيجمد شي بالجلس لجوده  
ويؤيد هذا المعنى تفسير صاحب القاموس له بعد ذلك « بالماء الجامد » .  
ويقال منه « جسئت الارض فهي مجسوءة » اي اصابها الجسء كما يقال  
جلدت<sup>(١)</sup> من الجلد وضربت من الضريب وصقعت من الصقيع وهلم  
جرأ وهي افعال اشتقت من هذه الاسماء وهو معنى قوله « جسئت من

(١) ضبط صاحب القاموس جلدت الارض بوزن فرح وضبط في اللسان  
بصيغة المجهول وكرر هذا الضبط عنه في مادة (ض رب) ومادة (ص ق ع)

الجسء ، كما يظهر بالتدبر

وفي مادة (ك م أ - ص ١٤٤ س ١٤) « تلعت عليه الارض وتودأت عليه الارض وتكلمات عليه اذا غيبته » ولم يجئ « تلعت » بهذا المعنى وصوابه « تلمات » بالهمزة مكان العين كما فُسر هذا اللفظ في موضعه وفي مادة (ض ر ب - ص ٣٤ س ١٥ - ١٦) « من الضريب وهو الأريز اي البرد والجليد ، رُسم « الأريز » هكذا بزايين وصوابه « الأريز » برأء مهمله مكان الزاي الاولى . وضبط « البرد » بفتح فسكون وصوابه « البرد » بفتحين

وفي مادة (ح س ب - ص ٣٠١ س ١٩) « فجعل النسب عدد الآباء والامهات ... والحسبُ الفعَالُ » . ضبط كلُّ من « الحسب » و « الفعَال » بالرفع على انهما جملةٌ مستأنفة وهو غير المقصود والصواب النصب فيهما عطفًا على مفعولي « جعل » كما يقتضيه سياق الكلام وكما يدل عليه ما جاء بعد ذلك من قوله « قال الازهري الخ »

ومثل هذا في مادة (ع ج ب - ص ٦٩ س ٢١) « ولكن الانكارُ والعجبُ الذي تلزم به الحجة عند وقوع الشيء » وضبط « الانكار والعجب » بالرفع فيهما والصواب نصبهما لتصحيح المعنى لان التقدير « ولكن » ينكره ويعجب منه « الانكار والعجب » الذي تلزم به الحجة ، فالمصدران مفعولان مطلقان للفعلين المذكورين وهما مع ما يليهما تمام المعنى السابق كما يظهر بالتأمل

وهو مقتضى عبارة الصحاح والاساس وصرح ضبط المصباح فلاظهر ان ما في القاموس سهو



وفي المادة نفسها (ص ٧١ س ٤) « والعُجْب الزُهْوُ » ضُبُط  
 « الزهو » بضمين وتشديد الواو على فُعُول وصوابه « الزُهْوُ » بفتح فكُون  
 وفي مادة (ل ب ب - ص ٢٢٩ س ١٤) « جمع اللَّبَّة وهي اللَّهْزِمَة  
 التي فوق الصدر وفيها تُنَحَّر الابل » . ورُؤيت « الهزمة » هكذا بلام  
 مكسورة في اولها وكسر الزاي وهي عَظْمٌ نَاتِيٌّ فِي اللَّحْيِ تحت الاذن  
 واين هي من المعنى الذي فُسِّرَ به . وصوابها « الهزْمَة » بترك اللام من اولها  
 وبفتح الهاء وسكون الزاي وهي الثغرة في اعلى الصدر بين الترقوتين  
 وفي مادة (ل ج ب - ص ٢٣٢ س ٢) « قال مهلهل بن ربيعة »  
 ضُبُط « مهلهل » بفتح الهاء الثانية وصوابه بكسرها لانه اسم فاعل  
 وفي مادة (و ع ث - في اول المادة) « الوَعَث المكان السهل  
 الكثير الدَّهْس » وضُبُط « الدهس » بفتح فكسر على الصفة وصوابه  
 « الكثير الدَّهْس » بفتحتين على المصدر  
 ( ستأتي البقية )

— ❦ ————— ❦ —  
 بالمحتري

﴿ بقلم حضرة الكاتب المجيد امين افندي الحداد ﴾

( تمة ما سبق )

ولقد افتخر ابن سناء الملك في تلك القصيدة الطنانة التي يقول في

مطلعها

سواي يهاب الموت او يهرب الردى      وغيري يهوى ان يعيش مخلدا  
 ولكن الذي يتطلب معرفة الاخلاق من طريق الشعر لا يرى في كل  
 تلك القصيدة ما يدل على صحة الدعوى التي يدعيها الناظم لظهور التكلف

فيها والاقتصار على المبالغة في الوصف والتشبع الفارغ الى ما وراء المطبوع  
ولو كان فيها بيت او بيتان صادران عن تلقين الطبع وعلى صورة تدل على  
الصدق لا يمكن الحكم بان الناظم كان في حيث يقول . واين هذه القصيدة  
في الدلالة على حقيقة القائل من قول البحري مثلاً يشكو ويفتخر  
تجهمني المستضعفون وقد رأوا      تجهّم ظلام متى يكون مضج  
اروم انتصاراً ثم يثني عزمي      تقاي الذي يعتافني وتخرجي  
هما حجزا شغبي وكفّاً شكيمتي      فلم اتوعر في وسيقة منهجي  
ولم اسر في اعراض قوم اعزة      سرى النار شبت في الآء وعرفج  
تهضمني من لو اشاء اهتضامه      لأدركه تحت الحمول تولجي  
ومن عادي والعجز من غير عادي      متى لا أرخ من حضرة الذل أدلج  
يظنّ العدى اني فريت وانما      هي السن في برد من الشيب منهج  
نضوت الصبي نضو الرداء وساءني      مضى اخي انس متى يمض لا يجي  
فان البحري هنا افتخر وشكا ولكن نخره وشكواه جاء اصادقين وتكفات  
صورة التركيب بالشهادة على هذا الصدق لان ذكره للتق وكبر السن  
وعدم الرغبة في التعرض للاعراض مما خرج عن مألوف الافتخار وطرق  
التعبير فيه بحيث كان شعره بمعناه كأنه نسخة من اشعار الجاهلية  
الموصوفة بالصدق والبعد عن التصنع

ثم ان الشعر الذي يصدر عن نفس الشاعر لا يكون دالاً على نفسه  
فقط بل دالاً على الموصوفات التي يذكرها كما مرّ بك في مدائح البحري  
واوصافه وظهور الحقيقة فيها من وجوه التعبير والخروج عن مألوف المديح.



وهذا مما تمكن معرفته من شعر كل شاعر فان المتنبي مثلاً ما ترك شيئاً يحسن بوصف سيف الدولة حتى قاله فيه ولكنك لو تفقدت كل مدائحهم لم تجد فيها ما يعدو التاريخ المكتوب عنه من حيث ان سيف الدولة كان كريماً شجاعاً مدبر حروب ولكنك حين تمر مثلاً من قصيدته البائية بالبيت الذي يمدحه فيه بقوله

عليمٌ بأسرار الديانات واللأني له خطراتٌ تقضح الناس والكتبا  
فانك تشعر هنا بان شيئاً غير تلك الشؤون المعروفة قد دعا المتنبي الى ذكر ذلك عن ممدوحه وتنبه الى ان سيف الدولة كانت له مشاركة في علوم الاديان وانه حقيقة كان يجري ذكر الديانات والبحث فيها في مجلسه ولا سيما وانه كان يحاهد الروم في سبيل الدين فكان التعصب الديني ولا بد منتشراً لعهد والا لما تنبه المتنبي الى ذكر ذلك في شعره لان ذكر المعرفة بالدين ليس مما يمدح به عادة . والظاهر انه كان عارفاً ببعض اللغات الشائعة في عصره او المجاورة لارضه فكان في غالب الظن يعرف الرومية والفارسية ولا يبعد انه كان يعرف السريانية ايضاً . ومما يقرب من هذا قوله في أحد ممدوحيه

خف الله واستر ذا الجمال برفع  
فان لحت ذابت في الحدود العواقب  
فان وصف الرجل بانه حسن الصورة ليس من المألوف في المديح ولكن الممدوح كان جميل الوجه حقيقة فتنبه المتنبي الى ذلك فيه ووصفه به فقام لديه بمقام المؤرخ وهذا مما يستحسن من الشاعر ولو انه ليس من غرض الشعر . ومن هذا القبيل قول البحري في الفتح بن خاقان

اذا ما مشى بين الصفوف تقاصرت رؤوس الموالى عن طُول سَمِذَعِ  
 فانه دَوْنُ هنا ان الفتح كان طویل القامة ولعل هذا لم يرد عنه في التاريخ .  
 ثم قال ايضاً يصف مهابة وجلال طلعتة  
 اذا ارتد صمتاً فالرؤوس نواكس وان قال فالأعناق صُورُ خواضع  
 منيف على هام الرجال اذا مشى اطال الخطى بادي البشاشة رائغ  
 فانه زاد هنا في الدلالة على طوله . ثم قال فيه عند ذكره اول مرة قابله فيها  
 فلما دخلنا سدة الإذن أُخِرَت رجال عن الباب الذي انا داخله  
 بدالي محمود السجينة شمرت سرايله عنه وطالت حمائله  
 فان البحثري هنا قد استوفى التاريخ بان الفتح كان بادي الطول ممتازاً به  
 وهذا وان كان لا يطلبه الشعر كما قلنا فان التنبيه الى مثله في حالة اخرى  
 كمدح او رثاء او هجاء يُعدّ دالاً على الصدق ورواية الحقيقة . وفي البيتین  
 شيء آخر وهو الدليل على ان البحثري كان عالي القدر الى رتبة الاشراف  
 والوزراء لان ذكره تأخير الرجال عن سدة الاذن وتقديمه دونهم مما  
 لا يرد عن مألوف الافتخار ولكنه امر واقعي حدث فعلاً فلما شعر بسمو  
 نفسه واراد الافتخار تنبه له وذكره

هذا واني لم اقصد بهذا التذييل الرد على مقالة تيمور بك فان  
 ما ذكرته هنا اقرب الى ان يكون تفصيلاً لكلامه من ان يكون نقضاً له .  
 ولكن غرضي منه ارشاد الناقد للشعر والراغب في معرفة حقائق الاخلاق  
 والتاريخ منه الى التنبيه لمثل هذه الدقائق الحفية فانها وحدها على قلتها كافية  
 لمعرفة مقادير الشعراء وعلم ما كانوا عليه مع ممدوحهم وموصوفاتهم . وفي



اعتقادي ان ما ذكرته عن البحتري كافٍ لان يكون دليلاً على منزلة الشعر العربي ومحرضاً للتأدين على قراءة شعره وشعر امثاله من ملوك الكلام وزعماء النظام وليعتقدوا ان مثل ابي الطيب وابي عباد قد أدناهم شعرهم الى مراتب الملوك حتى نادى الخلفاء وشفعوا لديهم في الملمات كما كان يفعل البحتري وان الشعر وان قل قيمة في هذا العهد فان المجيد فيه لا يعدم جزاءه من سمو المكان اينما كان والدُّرُّ دُرٌّ يرغم من جهله

### جرائم الاختمار عند المتقدمين

عثرنا لبعض الباحثين على المقال الآتي فاحببنا تعريبه لغرابته قال  
كان أرسطو يجعل انحلال الاجسام والتولد الذاتي شيئاً واحداً  
فكان من مذهبه ان الجسم اذا انحل بموت بفعل الحرارة والرطوبة  
تولد عنه كائنات حية وأن الديدان تتولد من انحلال النبات بل من  
التراب نفسه اذا سقط عليه الندى والجري ( الانكليس ) يتولد من  
الغريل اي من الطين الذي تحمله الانهر عند اختماره . وعلى هذا كان  
جميع علماء الزمن الاول حتى كان اوفيديوس وفرجيل يعتقدان أن النحل  
يتولد من الجيف وهو كما لا يخفى معتقد قديم كما يؤخذ مما جاء في خبر  
شمشون في سفر القضاة ( ف ١٤ )

وكان كيمايو العرب ي بحثون عن الحجر الفلسفي وتحويل المعادن  
واكسير الحياة . وكانوا يرون ان للاختمار قوة على التجديد لا تفنى بالعمل  
وان فيه ما يشبه التوليد ويكون بمنزلة العمل الحيوي . وعلى ذلك فاخراج

الحب للنبات يُعدّ ضرباً من الاختمار وتحوّل بعض المعادن الى بعض يُعدّ ضرباً من التوليد وكما ان في حبة البرّ مثلاً قوةً على التجديد بان يتولد عنها حبوبٌ اخر من نوعها فكذلك ينبغي ان يوجد ذهبٌ حيّ من خصائصه ان يولد على الدوام والذهب المعروف الذي بين ايدينا هو بالقياس اليه بمنزلة الخبز من الخنطة . فالحجر الفلسفيّ اذن كان عندهم بمنزلة نوعٍ من الحمير ينشأ عنه اختمارٌ مخصوص هو تحوّل المعادن

وكذلك كانت الامراض عندهم تجري على هذا القياس فقد كان الرازي وهو قبل پستور بنحو الف سنة يذهب الى ان الجدري اشبه باختمار عصير العنب

واول من بحث في ذلك من المتأخرين فان هلمون البلجيكي من اهل القرن السابع عشر فذكر ان الاختمار يتوقف على امرين وهما مباشرة الهواء وانبعث غاز الحامض الكربونيك وكان يسميه غاز الآجام . قال فان العنقود من العنب اذا كان سليم القشر بقي محفوظاً وجفّ واذا مزّق قشره لم يلبث ان يشرع فيه الاختمار وهي بدآة تحوّل . وهكذا فعصير العنب والتفاح وسائر الفواكه حتى ثقافة الازهار والعساليج الرطبة اذا فُضِخت كل ذلك يحدث فيه حين يأخذه الاختمار شبه حركة غليان مسيية عن انبعث الغاز . وكان يقول ان هذا الغاز هو عين الغاز الذي ينبعث عند قرع الطباشير وبعض انواع الحجارة بالخلّ لكنه كان يزعم ان هذا الاخير ايضاً نوع من الاختمار كالذي سبقه

ومن مذهبه ان ماء اتقى الينابيع اذا وُضع في اناء قد انتشرت فيه



رائحة نوع من انواع الحمير يركبه الطحلب ويتولد فيه دود وان الروائح التي تنبعث من المستنقعات تولد الضفادع والعلق وما أشبهه وضروباً من النبات وربما تجاوز الى ما هو اغرب من ذلك فقال اذا شئت ان توجد عقارب فانقب ثقباً في آجرة وضع فيه شيئاً من الحبق واطبق عليها آجرة اخرى بحيث ان الثقب ينسد تماماً وضع الآجرتين في الشمس فلا تأتي بضعة ايام حتى تصير رائحة الحبق بمنزلة خمير فتحوّل الحبق الى عقارب . واذا اردت ان توجد فئراناً فخذ قيصاً وسحاً واسدد به فوهة اناء مملوء حنطة فان الحمير المنبعث من القميص الوسخ يتكيف برائحة الحنطة فلا يمضي على ذلك واحد وعشرون يوماً حتى تتحول الحنطة الى فئران تخرج بالغة وفيها اناث وذكرور ويمكن ان تتوالد

على ان هذه الاقوال مع ما فيها من الغرابة فالت جميع علماء ذلك العصر كانوا على مثل هذا المذهب حتى ان الندوة العلمية المعروفة باكاديمية الشيمثو بفلورنسا وضمت امر التولد الذاتي تحت البحث . ومن اشتغل بتحقيق ذلك فرنسيس ريدي احد علماء فلورنسا من معاصري هلمون المذكور فعمد الى اختبار تولد الهوام من لحم الحيوان بعد انحلاله فاثبت انها انما تتولد من جراثيم تلقى في اللحم هوام من نوعها . واقتفاه في ذلك لافوازيبي وغيره في مدة القرنين التاليين الى ان جاء پستور فقوض آخر دعامة بقيت من مذهب التولد الذاتي واثبت ان كل حي من حي حتى في ادق الكائنات المجهرية

### ❦ خمر بدون عنب ❦

من غريب ما تناقلته الجرائد في هذه الايام عن تفنن اصحاب الكيمياء الحديثة انهم اخذوا يصنعون الخمر من غير العناصر المخلوقة في العنب وتلك الخمر يتخذونها من السكر بتحويل تركيبه الى تركيب الخمر . وذلك ان تخفيف ضرائب المكس على السكر عملاً بالاتفاق الدولي الذي أبرم آخرآ في بروكسل قد فتح لها باباً لهذا التقليد فكانوا يعمدون الى السكر ويضيفون اليه شيئاً من الفليسرين وحامض الطرطير ونوعاً من الخمر لا يزال مجهول الماهية فيصنعون من ذلك خمرآً بيضآً . وهذه الخمر يبيعونها في مكانها بسعر ١٢ فرنكاً لكل مئة لتر . واذا ارادوا تلوينها فليس الا ان يضيفوا اليها شيئاً من حبّ البلسان او غيره من النبات الملون فتخرج ياقوتة حمراء لا فرق بينها وبين خمر العنب

وهناك طريقة اخرى لتلوين الخمر هي اقل شهرة من الطريقة السابقة ولكنها لا بد ان سيكون لها شأن في المستقبل القريب في مزاحمة الخمر الطبيعية . وهي انهم يضيفون اليها حين التخمير شيئاً من ورق الكرم الملون فان هذا الورق ينج صيغاً اشبه بلون الخمر الطبيعية . وقد ذكر انهم باستخدام هذا الورق تسنى لهم في السنة الماضية ان يحولوا مقادير كبيرة من خمر السكر اليبضآء الى خمر حمراء وانه بذلك ازداد ربح الكروم التي ابتاع هذا الورق منها من ٢٠٠ الى ٣٠٠ فرنك في كل هكتار ( عشرة آلاف متر مربع ) من الارض اذ بيعت مئة الكيلغرام منه بعد القطاف بسعر ١٠ فرنكات



وباعتمادهم الطريقة المذكورة ازدادت هذه الخمر شبهاً بالخمر الطبيعية حتى اصبح لا يمكن التمييز بينهما الا بامتحانات كيمياوية تقتضي دقةً وعملاً طويلاً . الا ان وجه العمل في هذه الطريقة لا يزال الى الآن سرّاً مكتوماً كشأن كل اختراع او اكتشافٍ مُحَدَّث ولكن هذا السرّ لا بدّ ان يذاع يوماً فيتوصل كل انسان الى صنع هذه الخمر لنفسه تاجراً كان او ربّ منزل . ولذلك فان اصحاب معامل الخمر قد اوجسوا من هذه الخمر شرّاً كبيراً وارفعت شكاويهم في الجرائد والمجلات على حين لا حيلة لهم في درء هذه الآفة ولا سيما اذا لم يكن في هذه الخمر الجديدة ما يضرّ بالصحة . على ان هذا غير مأمون لان كل شيء جاوز المادّة الطبيعية ودخل في جيزّ الصناعة دخله النش في الغالب لان اكثر الناس لا يبالون الا بمنفعة انفسهم ولو كان فيها ضررٌ لغيرهم

❦ ديوان ابن مامية الرومي ❦

( ملحق اول )

﴿ من قلم رزق الله افندي عبود في حصص ﴾

﴿ توطئة ﴾

علم قرآء الضيآء الافاضل اني كتبت منذ مدة مقالة عن ديوان ابن مامية الرومي نُشرت في الاعداد الماضية وصفتُ بها اوراقاً متفرقة من ديوانه محفوظة في مكتبتني وبحث في شمره واثبتُ نبذة في ترجمة حياته مستنداً فيها الى اشعاره نفسها اذ لم اعثر له وقتئذٍ على ترجمة وطلبت ممن يعرف

اخباره ان يتكرم بافادتي عنها . وبعد كتابتها وارسالها للطبع عثرت في  
تضاعيف مطالعاتي على فصل للعلامة شهاب الدين احمد الخفاجي<sup>(١)</sup> في  
كتابه « ريحانة الألباء وزهرة الحياة الدنيا » وصف فيه ابن مامية بعبارة  
انيقة واورد شيئاً من اشعاره الرقيقة . فسردت بوجود هذه الطرفة  
واشعرت بالخبر صاحب هذه المجلة المفضل ووعدته ان ابث اليه بالفصل  
المذكور مع بعض تعليقات عليه مما اشار فضيلته اليه في محله (راجع الضياء  
٦ : ٣٤٠) . ولكن بعد ان نُشر الجزء الأهم من مقالتي في المديدين التاسع  
والعاشر اطلعت على فصلين يتعلقان بهذا الموضوع نُشرا في آن واحد  
الاول في مجلة المشرق من صاحبها المحترم الاب لويس شيخو اليسوعي  
والثاني في مجلة الضياء من حضرة السري الارمني صاحب العزة احمد بك

(١) هو شهاب الدين احمد بن محمد بن عمر الخفاجي المصري صاحب التأليف  
المشهوره والتصانيف السائرة قرأ على شيوخ زمانه اللغة والفقه والادب والطب  
وارتحل الى الحرمين الشريفين والقسطنطينية واخذ عن علماء علم الكلام  
والرياضيات وتقلد منصب القضاء مراراً في عدة مدن . وله من التأليف الرسائل  
الاربعون وحاشية تفسير القاضي في مجلدات وحاشية شرح الفرائض وشرح درة  
الغواص للحريري وطرار المجالس وحديقة السحر وكتاب السوانح والرحلة وحواشي  
الرضي والجامي وشفاء الغليل في الكلام الدخيل وديوان شعر وغير ذلك . اما  
كتاب ريحانة الالباء الذي نحن في صدد ذكره فقد جمع فيه اوصاف من عاصره ورآه  
اوسبق عصره بقليل من ادباء وشعراء الشام والمغرب والحجاز واليمن ومصر  
والروم وهو من الكتب الادبية الممتعة . وكانت وفاة الخفاجي سنة ١٠٦٩ هـ  
(١٦٥٨ م) . (راجع ترجمته المطولة في كتابه الريحانة ص ٣٥٠ وما يليها)



تيمور اوردا فيهما خلاصة ما يعرفانه عن هذا الشاعر وعن ديوانه مما يستحقان عليه اجزل الشكر واجمل الثناء . واني مع اعترافي بمنزلة العلمية وفضلهما وشكري لهما غيرتهما على نشر آثار السلف استأذنهما بكتابة هذه المقالة مبتدئاً بكلمات الخفاجي وفاءً بوعددي السابق فاقول

( ١ )

جآء في صفحة ٨١ وما يليها من كتاب ريحانة الالبا للخفاجي ما يأتي .  
( محمد بن الرومي المعروف بامامي ابن اخت الخيالي نزيل دمشق الشام )  
شاعر توقدت جمرات افكاره وتوردت في رياض الشام وجنات ازهاره  
وابتسمت في ناديه ثغور انواره لكنها خدود لم يترقق عليها دمع القطار  
ومباسم لم ترشف الشمس منها ريق الامطار فله دره من فصيح لم يعلل  
بمياه عروق القيصوم والشيخ ولم يُغذ بلبان العربية ولم ينفكه ثمار العلوم  
الجنية لانه من بني الاصفر<sup>(١)</sup> وممن قاسى الفقر الاسود وهو الموت  
الاحمر الا ان للبقاع تأثيراً في الطباع فلما تغذى طفل جبلته ماء الشام  
ونسيمه وبرزغ هلاله فيه بعد ان اميطت عنه هالة التيمة انصقل طبعه

( ١ ) بنو الاصفر لقب اطلقه كتبة العرب على ملوك الروم قال عدي بن زيد

العبادي من قصيدته المشهورة

وبنو الاصفر الكرام ملوك ال روم لم يبق منهم مذكور

ثم توسعوا فيه فاطلقوه على جميع الروم ثم على الفرنج كافة . وكتاب العرب في  
اصل هذه التسمية اقوال كثيرة لا محل لها هنا والمراد في قول الخفاجي ان صاحب  
الترجمة من بلاد الروم المعروفة بالروم ايلي وهي اقليم مشهور متسع كثير البلاد

المرهف فانبرت شمائله ارق من الشمال والطف لاسيا وابو الفتح<sup>(١)</sup>  
 ماشطة عرائس فكره ولم شعث لمة نظمه ونثره اذا انس طبعه لحنة  
 او طرق طرف ذهنه طيف هجته<sup>(٢)</sup> وقد طالمت ديوانه فرأيتُه يعتريه علل  
 وفور ويدخل في مغاني معانيه وبيوته القصور<sup>(٣)</sup> فمن شعره الذي اخترته  
 قوله

سمعت لسان الحال من قهوة الطلا يقول هلموا واسمعو نص اخباري

(١) هو علامة عصره ابو الفتح بن عبد السلام المالكي وُلد في بلاد المغرب  
 وبها تنقف وتادب ثم رحل الى الشام واستوطن مدينة دمشق وتولى بها قضاء  
 الملكية ودام كذلك الى ان توفي سنة ٩٧٥ هـ (١٥٦٧ م) وكان عالماً فاضلاً  
 وشاعراً نحريراً ترجمه الخفاجي في ريجانته ص ٨٧ - ٩٥ وقد أُرّخ وفاته تلميذه  
 ابن مامية بقوله

مذ عالم الدنيا قضى نجه مستقلاً الى جوار الاله  
 فأغلق الفضل به بابهُ مؤرخاً مات ابو الفتح آه

(٢) وهذه خلاصة اوصاف الخفاجي له . انه رومي المحدث والمولد قدم الى  
 دمشق واستوطنها وهو فتي لا يعرف من العلم شيئاً ثم تهذب وتادب فيها على يدي  
 الشيخ ابي الفتح المالكي الشهير . وبما ان بيئة الشام أثرت في طباعه وارهفت ذهنه  
 فقد تمكن وهو رومي غريب عن العربية من اتقان العلوم اللسانية ونظم الاشعار .  
 ولكنه كان مع غزارة علمه فقيراً مقترراً وهذه الاوصاف توافق بعض ما كتبناه من  
 اخباره مستخلصاً من اشعاره (راجع الضياء ٦ ص ٢٦٨ وما يليها)

(٣) ان في نسبة الخفاجي القصور لاشعار ابن مامية تحاملاً ظاهراً . وفي  
 المختارات التي اوردها سابقاً من تلك الاشعار دليل بين على هذا التحامل وبرهان  
 مقنع على اجادته فيها وخلوها مما يلحقه بها الخفاجي



فباسمي تسمت قهوة البن في الملا ولكنها لم تحك اصداغ خمآري  
فمن كذبها قد سوّد الله وجهها وعذبها بعد الاهانة بالنار<sup>(١)</sup>  
ومنه قوله مضمناً

قد قالت القهوة الجرآء واftخرت كم قد ملكت ملوك الاعصر الأول  
وقهوة القدر ان قدراً عليّ عات «لي أسوء بانحطاط الشمس عن زحل»  
واورد له غير ذلك من الايات التي نجتزئ عن ذكرها اكتفاء بما نشرناه  
سابقاً (ستأتي البقية)

### التدخين

عودٌ على بدء

من قلم مدخن يأكل السرطان

استأذن سيدي الدكتور بان اعلم حضرته ان المقالة التي بشت بها الى  
مجلة الضيآء الفرآء تحت عنوان « التدخين » ونشرت في الجزء العاشر منها

(١) اثبت الاب شيخو اليسوعي صاحب مجلة المشرق هذه الايات في  
مجلد السنة الثانية من مشرقه الزاهر (ص ٤٤٦) ونسبها الى ابن الفرنجية الشاعر  
الحلي الماروني في القرن الثامن عشر والصواب انها لابن مامية وانما اثبتها ابن  
الفرنجية في مجموعه « المستظم » فظنها حضرة الاب له . وهي مكتوبة في صفحة ١٣٣  
من نسخة ديوان ابن مامية التي بيدي . وقد روى الاب الفاضل عجز البيت الثاني  
هكذا . « ولكنها لم تحك بالفضل أخاري » والذي في نسختي « ولكنها لم تحك  
بالفعل إ أخاري » ولعلها الرواية الصحيحة المطابقة المعنى اكثر من روايته ورواية  
الخفاجي وان كان في لفظ « أخاري » على هذين الوجهين ما فيه

صحيحة التعريب لا زيف فيها ولا « شطط » وان ما رآه فيها من  
 « المضحكات » هو من نفس الطبيب الانكليزي صاحب المقالة الاصيل  
 لا من العرب. لكن يسمح لي حضرة الدكتور ان اصرح له بانني لم اعجب  
 من مقالة هذا الطبيب الانكليزي بمقدار عجيبي من حضرته كيف التبسر  
 عليه مرادي من تعريبها فتوهم اني عربتها بقصد ان افيد القراء بمضمونها  
 والتي عليهم درساً طبيياً. مع انه من الواضح الذي لا يحتاج الى اشارة ولا  
 تنبيه اني لم اقصد الا تفكيه القراء بما جاء فيها من الاقوال الغريبة وتبصير  
 المطالع بما يركبه بعض الاطباء احياناً من الغلو والمبالغة في الامور حتى  
 يتجاوزوا الى حد السخف. وهذا الذي فهمه من هذه المقالة كل من  
 طالعها فضحك كما ضحك الدكتور ولكنه لم يخطر ببال احد قط اني اردت  
 منها الجدة واذا طالعها الدكتور حق مطالعتها وحوّل نظره من التدقيق في  
 المعاني الطبية الى التدقيق في المعاني الانشائية وجد ان ما ذكرته له هو  
 الذي تشفت عنه كل عبارة لي فيها من اول سطر افتحتها به الى توقيعي  
 في آخرها « مدخن يا كل السرطان ... »

### ﴿ انتحار مقامر ﴾

من نظم حضرة الشاعر المصري قولاً افندي رزق الله وهو وصف حادثة  
 جرت في هذه الاثناء في مدينة بيروت والابيات منظومة عن لسان صاحب الحادثة  
 يا ليلة ضيقت فيها م ما جمعت من الذخائر  
 ثم استدنت فصرّت مأ موراً ورب الدين آمر



ثم اثنتُ مودعاً شرفي ورحتُ رواحَ خاسرُ  
 أمشي كثيراً مطرقاً وأغضُ طرفاً غيرَ ناظرُ  
 جفني يرفرفُ ساهراً والنوم من عيني طائرُ  
 كم قد لبتُ محاذراً لو كان يُجدي أن أحاذرُ  
 ولكم ربحتُ فقيلَ لي قُم يا غبي ولا تخاطرُ  
 ولكم خسرتُ فقيلَ لي قُم وأنجُ انَّ النحسَ دائرُ  
 فأبى عليَّ الجهلُ في الـ حالين إلا أن أنابُرُ  
 حتى رأيتُ اليأسَ زينَ م لي مجاورةَ المقابرُ  
 فقتلتُ نفسي عامداً وحسبتها بعضَ الخسائرُ  
 فلتزوَ عني قصةٌ لم تزوَ إلا عن مقامرُ  
 سطرها بدني ليعتبرَ م المعاندُ والمكابرُ  
 إنَّ القمارَ كما ترى شرُّ الصغائرِ والكبائرُ

## آثار ادبته

الياذة هوميروس - هي المنظومة التي طبقت شهرتها آفاق المعمور  
 واجمع علماء الادب على انها أم الشعر بل يتيمة التي لم تتمخض بمثلها قريحة  
 شاعر وذلك لما اشتملت عليه من نخامة المعاني وسلامة التصور وبلاغة  
 التعبير وما يستبطنها من الحكمة والادب ووصف الاخلاق والاهواء  
 وتمثيل ما كان لذلك العصر من عادات وعبادات وعلم وصناعة وسياسة

حتى كانت مورداً لأقلام المؤرخين والادباء ومستمدّاً لقرايح الحكماء  
والشعراء فلا بدع اذا نُقلت الى أكثر لغات الامم المتمدنة قديمها وحديثها  
واصبحت مطالعتها فرضاً على كل متعلم اديب ومستمتعاً لكل لودعي اريب  
الا انها على هذه الشهرة الطائرة وعلى ان العرب كانوا على بينة من  
موضعها حتى ان الذين نقلوا الكتب لعهد الخلفاء العباسيين كانوا يتناشدونها  
باصلا اليوناني او بنقلها السرياني فانه لم يدر في خلد احد منهم ان يتفرغ  
لنقلها الى العربية كما نقلوا غيرها من مؤلفات اليونان فلبث مكانها خالياً بين  
الاسفار التي ترجمتها العرب عن اليونانية او السريانية ثم لم تلبث ان انقضت  
نوبة التعريب وطوي برنامج تلك المعربات على الحد الذي كان عليه لعهد  
الخلفاء وبقي امر هذه المنظومة امينةً كامنة في صدور الايام  
غير ان العلم لا يعدم في كل عصر اناساً قد وقفوا عليه ايامهم وارصدوا  
خدمته جهدهم واهتمامهم فقد قيض لسدة هذه الثلة في هذا العهد ابن  
بجدة العلامة اللغوي الشاعر الناصر سليمان افندي البستاني الشهير فخر  
عن ساعد الجد وتجرد لتعريبها عن اصلها اليوناني فكانت هذه الحلقة  
متصلة بتلك السلسلة التي انقطعت منذ مئات من السنين . ثم زاد على  
ذلك ان نظمها شعراً عربياً جمع فيه من المتانة والاحكام ما شهد بطول باعه  
في صوغ الكلام ورسوخ قدمه في معرفة اوضاع اللغة واشتقاقاتها بحيث  
جاءت منزهة عن الحشو والتكاف بعيدة عن التعقيد والابهام لولا ما  
يكدر شرعتها من كثرة الاعلام اليونانية فيها كما نبه عليه العرب في مقدمتها  
بحيث انك لا تكاد تقرأ بضعة ابيات منها لا يمر امامك فيها شيء من تلك



الاسماء الا فيما ندر وربما جاء الاربعة والخمسة منها في البيت الواحد . وهذا ولا ريب مما يذهب برونق التعريب ويضيع ما فيه من السهولة والانسجام ولا سيما وان لفظ اكثرها شكس بعيد عن سلاسة الكلم العربية فضلاً عن غرابة اوزانها وطول لفظها بحيث ان منها ما لا يكاد يُقرأ بمجرد تتبع حروفه حتى يضبط بالشكل او يُستدل عليه احياناً بالوزن . والذي عندنا ان هذا هو اعظم الموانع التي صدت العرب عن نقل هذه المنظومة الى لغتهم وان كنا لا ننفي الاسباب الاخر التي ذكرها المعرب وهي الدين واغلاق فهم اليونانية على العرب وعجز النقلة عن نظم الشعر العربي وفضلاً عن ذلك فان كثرة تلك الاسماء حتى تبلغ العشرات في السياق الواحد قد تقف عقبة في طريق فهم الحوادث بحيث لا يمكن ان تُفهم الا بعد درس واستظهار . على ان المعرب لم يألُ حرصاً على سرد الوقائع قبل النظم ليتأتى فهمه عند تلاوته ثم شفع ذلك بشرح علقه على الايات في كل موضع خفي فيه المراد منها لمجاز بعيد او اصطلاح خاص او اشارة الى امر سابق او لاحق لا يفهم من المقام . وذلك مع تفسير الغريب من اللفظ العربي حيث اضطره الى العدول اليه الوزن او القافية او حيث لا مرادف له من المأنوس وما لم يفسره في موضعه فقد وضع له معجماً خاصاً في آخر الكتاب مع ما سرده هناك من الفهارس العديدة الكافلة بجلاء غوامض النظم والاهتداء الى كل ما أودعه الكتاب من القوائد وجملة الامر انك اذا تصفحت هذا الكتاب وجدت الاياداة التي هي اساسه وعليها بُني التأليف امراً تافهاً بالقياس الى ما قُدم عليها وألحق بها

من الشروح التي جمعت فاوتت والتي تدل على فضل المغرب وسعة اطلاعه  
وغزارة محفوظه فإنه احاط فيها باحكام التعريب والنظم واطوار الشعر العربي  
في عصرٍ عصرٍ من لدن ايام الجاهلية الى عهدنا الحالي ثم المقابلة بين الشعر  
العربي والشعر الافرنجي وبين جاهلية العرب وجاهلية اليونان وذكر الشبه  
بين احوال الجاهليتين بحيث وقع التوارد بين هوميروس وكثير من شعراء  
العرب وقد جمع من تلك المتواردات نحو الف بيت من شعر الجاهلية .  
وبين كل ما ذكر من الفوائد النادرة والمباحث الدقيقة في اللغة وعلوم الادب  
وفنون الشعر واساليبه وضروب النظم واغراضه الى غير ذلك ما يطول  
نقله ويضيق هذا المقام دون سرده وحسبك ما اقتضى ذلك كله من  
إعمال الروية ومواصلة البحث والتدوين مما لا يُضطلع به الا عن علمٍ واسع  
وعزمٍ صادق وجلَدٍ لا يُغَاب

فنحن نشي على حضرة صديقنا الفاضل بما هو اهله وان كان ثناءً  
لا يكافئ بعضاً من ذلك النصب الطويل الذي استغرق مدة سبعة عشر  
عاماً من اطيب اعوامه واثنى ايامه ونحضر المتأدين وطلاب الشعر  
والبلاغة على مقتى هذه الذخيرة التي لا يكثر فيها ثمن  
والكتاب حسن الطبع جيد الورق مضبوط المتن بالشكل الكامل  
وهو يقع في ١٢٦٠ صفحة كبيرة ويطلب من اشهر مكاتب القاهرة وثمان  
النسخة منه مئة غرش مصري



## فَكَاهَا بِمِثْلِ

— افضل تذكّار (١) —

كان في احدى قرى فرنسا الصغيرة فتى من اسرة متوسطة الحال يدعى موريس جوسران تعلم في احدى المدارس البسيطة ونال حظاً وافراً من التهذيب . وبعد ان انهى دروسه رأى والده ان خير وسيلة لتجّاح ابنه هي السفر فارسله الى باريس مزوداً بارشاداته ونصائحه وما ورث عنه من الخلال الحسنة وما احرز بعنايته من الآداب والمعارف

فوصل الى باريس وله من العمر خمس وعشرون سنة فانتظم في سلك الخدمة التجارية واكب على العمل باجتهد فلم يمضِ العام الاول حتى نال مركزاً حسناً ولبث على ذلك مدة سبع سنوات كان يزداد فيها خبرة ودراية في الاعمال سنة بعد سنة وهو مواظب على الدأب باستقامة اكسبته ثقة الغير ومحبة الاقران . واخيراً نازعه حب الوطن الى معاودة مسقط رأسه فلبى داعي الشوق وسافر الى قريته المحبوبة وقد اكسبته السنين عقلاً وحنكة وزادت في منظره وبنيتة جمالاً واعتدالاً

ولم تطأ قدمه ارضاً نشأ فيها حتى اتعشت نفسه وانشرح صدره باستنشاق نسائم العطرة ورؤية مشاهد الطيبة التي هيئت فيه تذكّار ايام قضائها بين تلك الحقول الزاهرة وذاق فيها لذة الحب من يد فتاة جميلة نشأ بالقرب منها وامل كل السعادة بقربها . وكان اسم الفتاة لوسيل وهي ابنة شيخ افنى العمر في حبها والاعتناء بها فشبّت في مهد الدلال والرفاهية واشرب فؤادها هوى موريس كما اشرب فؤاده حبها ولم يأت عليها الربيع الثامن عشر وهي السن التي فارقتها فيها موريس

(١) معربة عن الفرنسية بقلم السيدة ليبة هاشم

حتى أفرغ عليها الشباب من حله جمالاً يبهّر الابصار ويحير الافكار . فكان موريس عندما وقع بصره على تلك المعاهد التي ذاق فيها حلاوة ايام الصبّاء ممزوجةً بحلاوة الحب الطاهر يتمثل تلك الحبيبة وهي خارجة من منزلها طلقة الحيا زاهرة الجبين تتمايل بلباسها الوردي تحت الاشجار وتستقبل بوجهها ندى الصباح وقد استسلم عطفها لايدي النسيم فبيت لاستقبالها الاطيار ودانت لاحكام جمالها الازهار فجعلت تسير بين صفوفها مبتهجة بكل ما تقع عليه عيناها واشتدّت بموريس الهواجس وتغلب عليه الوجد فأخذت صورة حبيبته لوسيل تجسم لناظره حتى خيل له انه يراها حقيقة كما فارقها منذ سبع سنين . فأمرّ يده على جبهته واسرع في سيره نحو منزله وهو لا يهمل سوى الاستفهام عن لوسيل والاجتماع بها .

فاستقبلته مربيته معانقةً ورجبت به ثم تركته يدخل مخدعه وذهبت هي لتهيئة مائدة الطعام . ولم يكن الاّ بضع دقائق حتى دعتهُ لتناول العشاء فلبى نداءها وشرع يأكل ومربيته واقفة في خدمته تسرد عليه ما غاب عنه من الحوادث والاحبار وتحييه على ما يليق عليها من الاسئلة وهي فرحة بقدومه متلهلة بوجوده وما زال يسألها عن حالة قريته وجيرانه حتى انتهى الى السؤال عن لوسيل وما صارت اليه في الوقت الحاضر فقالت ان السيدة لوسيل قد اصبحت قرينة لرجل مزارع يدعى الموسيو ديسنكلو

فوجم موريس لدى جوابها وصاح وهل تزوجت لوسيل . قالت نعم فان والدها قد هرم وشاخ ورأى ان يضمن لابنته اسباب راحتها قبل ان يفاجئه داعي الحماة فزوجها بالموسيو ديسنكلو صاحب اراضي البلاتري وقد اعتنى بتحسين زراعة تلك الاراضي حتى اصحت جنة حافلة بانواع الاشجار والازهار والرياحين وذلك ما يسبب بعض السرور والابتهاج للسيدة لوسيل طبعاً لانها لم تزل كما تعهد لها ولع شديد بالازهار فتراها غالباً في الحقول مع فئاتها الصغيرة مادّين . فقال وهل صار لها اولاد . قالت لها فتاة في الرابعة من العمر وهي صورة امها تماماً وقد القت عليها

لطف حركاتها وعذوبة مبسمها • فحمد موريس لدى استماع كلامها واقطع عن  
الاكل مطرقاً يفكر في هذا الانقلاب وقد تبين الكد في وجهه بينما كانت مربيته  
مستمرة في حديثها تسرد له من اخبار اهل القرية ما تظنه يهتم لسماعه • واخيراً  
نهض قاطعاً حديثها وسار نحو مخدعه

ولما خلا بنفسه جلس امام نافذة مطلة على حقول ممتدة الاطراف قد كساها  
الزريع من نباته وازهاره بساطاً جميل الالوان وارسل القمر ضياءه فوق تلك  
السهول فيبج في صدر موريس كامن التذكار فجعل يرسل من صدره تهنيدات  
تترج بالنسيم كأنها تشكو اليه ما يقاسيه قلبه الكبير من آلام الخلية ومرارة الحرمان  
ومرت تلك الليلة بموريس دون ان تذوق اجفانه لذة الكرى او تبرح من  
امام عينيه صورة لوسيل وفي اليوم الثاني خرج من منزله كثيراً فطاف شوارع القرية  
وعاد على غير هدى لان افكاره كانت متجهة بجملتها الى تلك التي احبها ثم فقدھا  
الى الابد

وكان لموريس صديق قديم يدعى شارل • طلع على كافة علاقته عارف بحبه  
فكتب اليه رسالة يذكر له فيها خبر زواج لوسيل وأنه هو المولود لعدم مكاشفتها  
بحبه قبل مهاجرة تلك الديار وتأجيل ذلك الى ان يعود ظافراً بثروة ترفع منزلته  
في عينيها وتؤهلها للاقتران بها

فاجابه ذلك الصديق على رسالته بلهجة سلك فيها مسلك الجد والنصح  
الخالص فبين له وجوب سلوكها والابتعاد عنها بعد ان صارت لسواه والحق عليه  
بعدم مقابلتها بناتاً وأنه ينبغي له ان ينظر اليها بالعين التي كان يود ان يراها بها  
الناس لو كانت قرينته • فلما انتهى موريس الى هذه العبارة التي الرسالة من يده  
ونهض متضجراً فجعل يسير في الغرفة ذهاباً واياباً ثم عاد الى تنمية قراءة الرسالة  
فكانت جميعها على نمط واحد من النصيح والارشاد



بينما كانت لوسيل عائدة من زهرتها يوم وصول موريس تحمل في يدها باقة



من الازهار والى جانبها ابنتها الصغيرة اذ سمعت احد الفعلة يخاطب زوجها قرب الباب وكان اسمه سيفيان وهو خطيب خادمة لوسيل فقال له لقد عاد جارنا الموسيو موريس جوسران من سفره وغداً او بعد غد يصل الى هنا

ولدى استماع لوسيل تلك العبارة صاحت دهشة وهل عاد موريس فظفر اليها زوجها حذراً كمن يستشف دخائلاً وقال لها بخشونة وهل لك سابق معرفة بهذا الفتى . فقالت كيف لا وهو صديقنا الحميم ويسرتني كثيراً ان اقبله وابادله امثال تلك الاحاديث التي كنا تقطع بها اوقات الصغر فكثيراً ما كان يهتم بامري ويوجئني على قراءة الروايات الغرامية فلم يعد في طاقة زوجها ان يسمع منها اكثر من ذلك فابتعد عنها ضجراً وقد اخذت عقارب الغيرة تدب الى قلبه

واخذت لوسيل ترقب محبي حبيبها القديم وقد نفذ صبرها وشعرت بتجدد حبها واضطرام فؤادها كنار يكسوها الرماد ثم يطراً عليها ما يزيله عنها فيبدو لهيبها الساطع كما كان في بدء انقادها غير انه مضى على انتظارها ثلاثة اسابيع وموريس لم يحضر فاستغربت جداً عدم مجيئه لمشاهدتها حالة كونه على قيد غلوة منها حتى كادت تكذب ما بلغها من خبر رجوعه

ولم يكن موريس اقل شوقاً منها الى اللقاء غير انه رأى من الحزم ان يعمل بمشورة صديقه ولا يتعرض لما عساه ان يعكس صفاء حياة لوسيل وهناءها . وفي نهاية الاسبوع الثالث خرج يوماً على عادته قصد ترويح النفس فقصى نحو ساعة سائراً بين الحقول والمروج ثم قصد الرجوع فدفعه التجوال الى طريق غير الذي اتى منه فسار فيه بضع دقائق ثم انتهى منه عند منزل كبير مسور بجدار مرتفع فلم للحال انه منزل حبيبته لانه كان قد سمع عن صفته وموقعه فوقف مبهوراً وبدلاً من ان يعود على اعقابيه لبث سائراً نحو الباب الحديدي يتمتع منه بنظرة الى الداخل حيث تقطن لوسيل . وما كاد يفعل حتى رأى الباب قد فتح وظهرت لوسيل على

عنته تقود بيناها طفلتها الصغيرة وتحمل باليسرى اناء خزفياً تريد ان تملأه من عين ماء قريبة من منزلها . فحين رآها موريس وقف حائراً وقد اخذ فؤاده يخفق بشدة واءضاؤه ترتجف فلم تعد في استطاعته الحركة بل كان بصره محمداً الى تلك التي هام بها شوقاً واحتمل مرارة الاغتراب ومشقة السفر لاجلها وما برح منذ قدومه يردد ذكرها ويتلف على مشاهدتها وقد قاده الاتفاق اليها حتى اصبحت امامه لا يعوزه سوى خطوتين الى الامام حتى عيس يدها الجميلة ويسمع رنة صوتها العذب . ولم تخف هينته على لوسيل البنة ففرقت له الحال وسارت نحوه ببطء وقد غضت بصرها حياءً وتأثراً لتلك المفاجأة حتى اذا ما ظنت نفسها قد اقتربت منه رفعت رأسها فرأته قد ولى عنها مسرعاً وسار في طريق آخر لا يلتفت اليها

فبهت عند ذلك وعلا الاصفرار محياها ولبث تراقبه الى ان توارى عنها . فمسحت دموعاً انحدرت من عينيها وسارت نحوه عين الماء فوضعت جرتها وجلست تفكر في انقلاب موريس وسلوكه الغريب فانه لم يكفر عدم مجيئه لزيارتها حتى زاد عليه بالفرار منها والتواري عنها . وما زالت مستغرقة في افكارها الحزنة حتى نهبها صراخ ابنتها وقد ابتلت قدمها بالماء الذي فاض عن الجرة بعد امتلائها فاخذتها بين ذراعيها وقبلتها ثم عادت بها الى المنزل

ولبث موريس سائراً حتى اتي منزله وقد اخذت تلك الشجاعة التي تلبس بها لتلاشى رويداً ثم ندم على اضاءة تلك الفرصة حين لا يجديه الندم فبات يقضم البنان ويذرف الدموع حتى الصباح ورسم لوسيل لا يفارق ذهنه فكان يتمثلها امامه تنظر اليه تلك النظرة اللطيفة وتسمعه من رنة صوتها العذب ما جعله يستعذب الموت في سبيل هواها ويلعن الساعة التي هرب فيها من لقاءها اجابة لارشادات صديقه

ومضت اربعة ايام بعد ذلك ذاق فيها موريس من العذاب الوائاً الى كان بعض الاعياد وقد اعتاد اهل القرية ان يحتفلوا فيه بيوم راقص في مكان عمومي فما صدق موريس ان اتي ذلك اليوم حتى ذهب الى المرقص مؤملاً لقاء لوسيل

كما سبقت لها العادة في كل عام • وقد صدق ظنه اذ ما لبث بعد وصوله ان رآها مقبلة مع زوجها وهي كالبدر ثلثلاً ضياءً وعيناها الجميلتان تبعثان مع نظراتهما سحراً حلالاً وما لبثت ان امتزجت مع باقي السيدات وجلس زوجها بمغزل عن الناس ينظر اليهم من بعيدٍ نظر الفيلسوف الحكيم هازئاً بأباطيل الدنيا مستحقاً بملذات الشباب

خفّ موريّس للقاء حبيبته دون ان يخطر له يبال ان يهرب منها هذه المرة وما زال حتى اقترب منها وطارحاً السلام هاشاً فردت تحيته بفتور وابتعدت عنه بأنفة متقلّة بين صفوف السيدات وما زال يرقبها حتى تمكّن من مقابلتها ثانية وكانت قد جلست على متكأ تلاعب ابنتها وخادمتها واقفة الى جانبها فلبث حيناً ينظر اليها وهي لاهية عنه فوجدها جميلة كما كانت ولم تغير تلك السنون شيئاً من لطف ذاتها وجمال حركاتها ثم رآها وقد رفعت رأسها وحوّلت بصرها نحوه فبدت على ثغرها ابتسامة ضعيفة اماطت ظلمة الكمد عن فؤاده فتقدم نحوها بقدم ثابتة وصدر خافق حتى اقترب منها ولبث كلاهما يتبادلان النظر باسمين دون ان يجد احدهما سبيلاً الى الحديث • وحينئذٍ صدحت الموسيقى بالحنان الشجية فترجمت لها عما قصرت عن شرحه الالسنّة واعادت اليها ذكرى ايام مضت بين تلك الاطمان التي طالما تعودا سماعها وهما صغيران يرحان في بحبوحة الصفاء • فتحرّكت عواطفهما وتمثلا تلك الايام بلذاتها فحبل لهما انهما قد عادا صغيرين وان السبع سنوات التي مرّت على عهد افتراقهما ليست الاّ حلاً استفاقاً منه في تلك اللحظة • فاجالت لوسيل نظرها في الفضاء وارسلت من صدرها زفرة خفيفة ذهبت بما بقي فيه من الافكار المزعجة ونظرت الى موريّس نظرة ترجمت له عن حبها الكامن • فاهترت عند ذلك اوصال موريّس وكاد ينطرح على قدميها لولا بقية رشده الزمّة الوقار بحضور ذلك الجمع الغفير فاقترب منها وسألها بصوت مضطرب ان ترقص معه

فاجابته الى ما طلب ولما آذنت الموسيقى باعادة الرقص اخذ بيدها واختلطاً



بالراقصين • وما اشتبكت ايديهما وتقابل وجههما حتى نسيا كل شيء وتمثل لهما الماضي ببهجته ومسراته فذهبا يرحان كطائرین اعيدا الى حريتهما بعد طول الاحتباس • وبعد قليل انقطعت الموسيقى عن العزف فصاح مورييس افٍ لهم لقد قصروا هذا الدور • فاجابته لوسيل ضاحكة اذا شئت فلا بأس من ان نرقص دوراً آخر • فقال هذا ما اتناه غير اني لم اجسر على هذا الطلب منك • فنظرت اليه باستغراب قائلة ولم ذلك ولم يكن هذا شأنك فيما مضى • فقال لقد مرّ على ذلك الحين زمنٌ • • • ثم توقف عن الحديث مرتبكاً • فلحظت لوسيل ارتباكهُ وفهمت كافة ما يجول في ذهنه من الافكار فاجبت ان تحدّثهُ بامور شتى كانت تحتاج صدرها فلم تجد الى الافصاح سبيلاً • واخيراً قالت له لم لم تأت لزيارتي منذ رجوعك • قال اني اتمنى ذلك من صميم الفؤاد غير ان الحال التي صرت اليها تؤخرني عن لقيائك حذر ان اسبب لك بعض الازعاج • قالت ولم تظن ذلك • فحاول ان يجيها ولكنه توقف مقلماً وقد اشتدّ خفوق فؤاده ثم تمالك واجاب بصوت متهدج ذلك لاني احبك ولانك لست بمطلقة القيادة فاطرقت ببصرها ولم تجبه وخيم السكوت حيناً عادت فيه الموسيقى الى العزف فيها الى ساحة الرقص وما صدقت لوسيل ان انتهى ذلك الدور حتى جلست مع مورييس الى جانب وابندرتهُ بالسؤال قائلة لقد بلغني ان في عزملك السفر قريباً • فقال نعم فاني عائد الى باريس في هذين اليومين • فقالت بنفمة يخالطها الحزن أولاً تأتي لزيارتي بعد غياب سبع سنين • فاجاب مورييس متأثراً اني اعدك بذلك قبل مسيري • فقالت ومتى اراك • فتوقف مورييس عن الجواب لان مجرد الاقتكار في الذهاب الى منزلها ومقابلة زوجها جعل فيه بعض الانقباض فقال لها ألا تذهين احياناً للتنزه في جهات الشافو حيث يمكننا ان نلتقي اذا شئت • فاجابت لوسيل بدون تردد انه لا ألد من التنزه في تلك الاماكن الصخرية فلنذهب غداً مساءً



ولما كان الغد اقبل الحيبان الى موعدهما قبيل الغروب وجعلا يسيران بين

الرياحين وهما جذلان بخمرة السرور ويتحدثان بما لم يخرج بهما عن دائرة الصداقة الخالصة . وكانت لوسيل حيث رأت زهرة جميلة اسرعت فقطعتها حتى جمعت منها باقة كبيرة ثم جلست على العشب واتخذ موريس مكاناً بقربها فجلس صامتاً ينظر اليها بينما كانت تتلاهى بترتيب الزهور في يدها ورائحة زنابقها تهب نحوهما كأنهن تهتئما بذلك السرور الذي ملأ قلوبهما

ثم رفعت لوسيل رأسها وألقت على موريس نظرة ممزوجة بالحنو والانعطاف وقالت له ما اسعدنا الآن وليت هذه الساعة تدوم لنا ابد الدهر قتل لي انك لن تفارقني فيما بعد . فقال موريس اني لك كما تشأين ايتها الحبيبة وسأفعل ما تأمريني به ثم تناول يدها وقبلها بشفف

وفي تلك الدقيقة كان زوج لوسيل عائداً الى منزله عن طريق الشافو وفي صحبته رجل يدعى جاك شانتى كان يهوى خادمة لوسيل ايضاً ويرغب في مزاحمة سيثيان فاقى يتوسل الى الموسيو ديسنكلو ان يقنع الفتاة بترك سيثيان وقبوله زوجاً لها . فوعده ديسنكلو بان يبذل جهده في كل ما يعود عليه وعلى الفتاة بالخير . فشكره جاك وذهب وهو يقول اني ضامن رضاها اذا تدخلت يا سيدي في هذا الامر ولا سيما اذا كلفت السيدة لوسيل ان تقوم عنك بهذه المهمة . فقال سأخاطب قرينتي في هذا الشأن فكن مطمئناً من هذا القيل

ثم افترقا فجلس جاك عند جذع شجرة ينأمل في حالته ويردد ذكر حبيبته باحثاً عن الوسائط التي تنيله رضاها ومضى الموسيو ديسنكلو في طريقه متجهاً نحو منزله . وما كاد يفضل عن جاك حتى ابصرته لوسيل من بعيد فقالت لموريس هوذا زوجي مقبل . فاخذ بيدها واستترا وراء اكوام من الهشيم الى ان مر ديسنكلو ولم يرها فاعادا من مخبأهما مضطربين واسرعت لوسيل فودعت حبيبها وذهبت من طريق غير التي سلكها زوجها فوصلت الى منزلها قبله وسار موريس الى منزله وكلاهما يظن ان لا احد يراهما ولم يعلما ان عين جاك كانت ترقبهما وقد وقف يتبعهما نظر التهديد واشارات الوعيد ولوائح الغدر والخبث بادية في سحتيه

فقد كان سيء الاخلاق رديء الطباع مفطوراً على حب الاذى واثارة الشرور  
وفضلاً عن ذلك فقد كان بينه وبين موريس عداوة قديمة تسببت عن مشاجرة  
حصلت بينهما اذ كانا بعد صبيين فما زال يذكرها وقد اضمحل له الحقد والكراهة ورأى  
ان تلك احسن فرصة للانتقام منه

وبعد ذلك بيومين اقبل جاك الى منزل ديسنكلو ليرى ما كان من امر  
الفتاة سيمون وهل اقتنعت بالليل اليه فقابلته الموسيو ديسنكلو وقرينته وشارا عليه  
بوجوب الافلاع عن هواه لان الفتاة لا ترضى بديلاً من خطيبها سيثيان . فقال  
جاك وقد اخذت منه الحدة ولكنني احبها ولا يمكنني ان اعيش بدونها . فقالت  
له لو سئل ان حبك وحده لا يكفي لسعادتك بل يلزم تبادل الحب بينكما وبما ان  
ذلك بعيد عن استطاعتها فالاجدر بك ان تسلو هواها وتبحث عن تبادلك عواطف  
الاخلاص لتنال معها الراحة والسلام في مستقبل الايام . فخدجها جاك بنظرة  
ينبعث منها شرر الدهاء والتوبيخ وقال لها اذن من واجبات الزوجة ان تكون امينة  
لرجلها مخلصه له

فانتفضت لوسيل لدى نغراته الوحشية واتقضت كلماته كالصادقة على فؤادها  
ولم تجب . فاجابه الموسيو ديسنكلو منها وقال لا ريب في ذلك  
ثم نهض جاك وهو يقول لقد وعدتني يا موسيو ديسنكلو ان تجتهد في اقناع  
الفتاة سيمون ان تعدل عن قبول ذلك الحبيب الخامل ولكنك لم تفعل فها نذا  
منصرف عنك واني لا ازتك بهذا الامر بعد الآن . ثم تركهما وانصرف مضجاً  
وتقرر زفاف سيمون الى خطيبها سيثيان بعد قليل من الزمن فاحتفل لها موسيو  
ديسنكلو وقرينته بليلة زاهرة دعوا اليها كافة اهل القرية . وكان موريس من  
جملة المدعوين فدخل منزل ديسنكلو وتقابل معه لأول مرة وكان يشعر اذ ذاك  
بتأثير واضطراب عظيمين ثم ما لبث ان تملك نفسه واخذ يحيل بصره في جوانب  
ذلك المنزل وما فيه من الرياش والزينة المتقنة وبينها لوسيل لتأيل بابهي الحلى  
والحلل وفتاتها الصغيرة تبسم لتلك المظاهرات كرهرة نضرة وتقفز بين تلك التحف



كأحدى طباء الفلا . فتهند من فؤاد حزين وشعر بانهُ غريب عن ذلك الفردوس  
الجميل لا حقاً له في التمتع بشيء من مسراته . ثم اخذ يسير بين الجمع متحملاً  
طعنات الغيرة صابراً على مرّ الخيبة

وحاول ان ينفرد بلوسيل لحظة تطف بعض اكداره فلم يفز بمراوده وراها  
تنفر منه وتجنب النظر اليه دون ان يعرف لذلك سبباً وقد كان هذا دأبها منذ  
اجتماعها الاخير بجاك وساءلها منه تلك الكلمات الجافية مما جعلها تحشى كل شيء  
وتتوقع المكروه من اقل حركة تصدر منها

ثم سار الحضور بالعروسين الى الكنيسة فامل موديس حينئذ ان يكون له  
من جلبة الناس وتزاحمهم وسيلة الى مقابلة لوسيل التي كانت دائماً ملتصقة بالعروس  
او يزوجها لا تدع له سبيلاً الى الدنو منها

ومرّ المشهد في طريق تماذي مقبرة قريبة من المبد قد انتشرت فيها التماثيل  
والقبور والاشجار مما يبعث على الوحشة في النفس . وكان جاك شائقي مخبئاً وراء  
بعض القبور وقد اطلّ رأسه ليرى سيمون بلباس العرس وكانت نظراته الوحشية  
تنبي بما تضمنه فؤاده من نيران العداء وحب الانتقام . فراها بثوبها الالبيض وقد  
استندت الى ذراع عروسها والبشر يتلأأ في محياها فانحدرت من مقلتيه دمعان  
ولم يكن لهما عهد بالبكاء قبل ذلك الحين

وبعد نهاية صلاة الاكليل عاد المدعوون بالعروسين الى منزل ديسنكلو  
وجعلوا يتوافدون الى داخله وقد تغير بذلك ترتيب صفوفهم فحدث ان ابتعدت  
لوسيل عن موقفها فاسرع اليها موديس واخذ بذراعها قائلاً لقد امكنتي ان اراك  
اخيراً فلم تلحين بالهرب والابتعاد

فلم تجب لوسيل وكان سكوتها واضطراب نظراتها ينبئان عما يخامر فؤادها من  
الجزع والقلق . وبدون ان ينتظر موديس جوابها اخذ يشكو اليها ما يقاسيه من  
مرارة الغيرة منذ وجوده في منزلها واستطرد الى ذكر احوال العروسين وكم ينالها  
من السعادة اذ يتطارحان احاديث الحب دون ان يكون ما يزعجهما من تبكيت

الضمير . ثم قال تمسأ لي انا الشقي. فقد قضي عليّ بخسرانك الى الابد فأني امل  
ارجوه بعد من الدهر واي سعادة القاها من الحياة . ثم ضغط على ذراعها بقوة  
وحدة وتنهد قائلاً اني احبك رغماً عن كل ما اقاويه من الآلام  
فتأثرت لوسيل لسماع كلماته وألقت رأسها الجليل على كتفه وبكت بحرقة  
فخسي موريس في لحظة جميع آلامه وشعر بلآلى دموعها تتحدر الى اعماق قلبه  
الخافق فتضمدها تفتح فيه من الجراح البالغة  
وانهما لكذلك اذ سمعا حركة اقدام خفيفة بين الاعشاب فتراجعت لوسيل الى  
الوراء مذعورة ولحقت بالقوم واسرع موريس بالمسير نحو منزله بعد ان توصل اليها  
ان توافيه الى مكان مواعدهما في اليوم الثاني . وما ابتعدا قليلاً حتى لاح في مكانهما  
شبح جاك وقد اتبعهما نظر التهديد والانتقام

\*

وفي اليوم الثاني كانت لوسيل شديدة القلق كثيرة المخاوف تنظر الى زوجها  
وهو يلاعب ابنتهما الصغيرة باسماً وتلك تضحك له ابتهاجاً وسروراً فتغبطهما على  
ما هما فيه من هدوء البال ونعيم الحياة وتتمنى لو تحصل على مثل مسراتهما وخلو  
بالهما . ولكنها ما لبثت ان وجهت افكارها الى الموعد الذي ستقابل فيه مع  
موريس فحقق فؤادها وزاد اضطرابها ثم اغمضت عينيها واستغرقت في بحر متلاطم  
من الافكار فرأت ان المخاطر تهددها من كل صوب وان هوى موريس قد تملك  
مهجتها وغلب على قوة جنانها وانه لم يبق قوة في العالم تفصل بينهما او تدفع عنهما  
ما يهدد حياتهما وشرفهما من ذل التهور وخطر الضياع

وخرج زوجها على عادته ولبثت هي وحدها تشاغل نفسها بقرأة بعض  
الكتب الى ان دنت ساعة الموعد او كادت فتأهبت للخروج وحين ابصرتها  
مادلين كذلك اسرعت فتعلقت بثوبها متوسلة اليها ان تصحبها معها في نزهتها .  
فضمتها الى صدرها وقبلت جبينها قائلة تعالي معي يا ملكي الحارس وقادتها يدها الى  
خارج المنزل



وكان الجوّ حينئذٍ صحوّاً والرياح ساكنة والشمس ملتحفة الغيوم كطفل قد  
توسد حضن امه يسكون وهناءً فما اجتازت لوسيل غير مسافة يسيرة حتى رأت  
موريس مقبلاً ووجهه يتهلل بشراً • وحين ابصرته الفتاة الصغيرة هرعت لاستقباله  
باسمة فحملها بين ذراعيه وهمّ بتقيلها واذا بطلق ناري قد دوى بقرنيه وشعر بالفتاة  
قد ارتعشت بين يديه فنظر واذا بثوبها الابيض قد صبغ بالدماء من رصاصة  
اخترقت احشاءها • فصاح بالفاعل ووضع الجريحة على الاعشاب واسرع ليرى القتال  
وكادت لوسيل تجنّ جزعاً على ابنتها فاقتربت منها وضمتها الى صدرها  
فشعرت منها بحركة تدلّ على بقائها حية فعادت بها الى المنزل واستدعت لها طبيباً  
اخرج الرصاصة في الحال وقرر انها في حالة خطيرة

فجثت الام عند سرير طفلتها وابتهلت الى الله بدموع حارّة ان يردّها اليها  
وحيدتها ثم اخذت تفكر في هول ذلك الحادث وماذا عساها ان تقول لزوجها متى  
عاد ورأى ابنته على تلك الحال

وكان السبب في ذلك ان جاك اتى وكنّ لها بناءً على ما سمعته من تواعدها  
في الليلة السابقة ولما رأى موريس مقبلاً رفع بندقيته واصلح زنادها وهو يصير باسنانها  
كوحش ضارٍ ثم اطلقها عليه في حين كان موريس قد رفع الفتاة على ذراعه  
فاصابها الرصاصة بدلاً منه

وما هي الاّ ساعة بعد خروج الطبيب حتى حضر الموسيو ديسنكلو وقد علم بما  
حدث من الاهالي المجاورين ولما سمعت لوسيل صوت خطواته تقترب من الباب  
شعرت ان ضربات قلبها قد وقفت وضعفت رجلاها من حملها فسقطت مغمى  
عليها وحملت الى مخدتها • وبعد ان استفاقت من غيبوبتها عادت الى حجرة ابنتها  
وهي لا تجسر ان ترفع طرفها الى زوجها وقد كان جالساً قرب سرير الفتاة ولوائح  
الحزن الشديد مرسومة على عيها • وكانت تنتظر ان يصوب اليها ولو كلمة لوم  
او نظرة توبيخ فلم يفعل بل كان مثابراً على السكوت لا يهيمه سوى امر الاستئناء  
بابنته فادركت انه عالم بكل شيء وانه يحترقها فتمنت لو ان الارض تغفر فاهلاً



وتبتلعها فتخلص من ثقل وطأة الندم وآلام التبيك الذي كان يؤلمها بهما ضميرها بلا شفقة . وقد عظم قدر زوجها في عينيها وكان لها من سكونه وكرم اخلاقه احسن مؤدب واقوى زاجر جعلها تصمم على نبذ هوى موريس وتخصيص ما بقي من حياتها لمودة ذلك الزوج الشريف الذي لم تصادف منه في حياتها الا كل حب ورعاية واقلبت في تلك الساعة من فتاة عاشقة الى زوجة عارفة بواجباتها وام خنون تصحي كافة مسراتها في سبيل حبها الوالدي

ولم يكن موريس اقل منها آلاماً في ذلك الحين فودّ لو انه يلقاها لحظةً ويجثو على قدميها مستغفراً عما جرّه عليها من الويل ولكن تعذر عليه ذلك فلبث بضعة ايام اسير الهواجس القتالة الى ان اضناه الهم والحزن فاقبل نحو منزلها متسألًا واحتال في مقابلتها . فلما احست به لوسيل جمدت في مكانها عابسة فناداها موريس بصوت خائر قائلاً لوسيل . . . صفحاً . . . لوسيل . اجييني بكلمة . . . قولي لي انك لا تبغضيني

فأثرت لوسيل من كلماته وداخلها بعض الشفقة ولكنها وجهت افكارها للحال نحو حجرة وحيدتها وهي تثقل على فراش الموت والى جانبها ذلك الوالد المسكين . فقاطعتُه بمجدة قائلة اذهب . اذهب . انس الماضي ولا تحاول ان تراني فيما بعد فصاح ثانية من فؤاد ادماء الحزن . لوسيل . وقبض على يدها فجذبتها منه بلطف وقالت الوداع . الوداع . ثم ابتعدت عنه محفلة فلبث ينظر اليها حتى توارت عن بصره فعاد ادراجه . وفي اليوم الثاني هجر تلك الربوع الى الابد

وبعد ذلك اخذت وطأة الحى تحفّ عن الفتاة واستبشر الاطباء بشفاؤها فبكت لوسيل سروراً ودخلت مخدع ابتها وهي تسمع دموعها فسمعت زوجها يخاطب الفتاة برقة فاجابته الصغيرة بصوت ضعيف ومدت اليه يديها الصغيرتين فقبض عليهما ونظر الى قريته وهي داخلة والسرور يلمع في عيائه فقال لها لقد نجت ماداين وكان عبارته قد مست اعماق قلب لوسيل فتقدمت وجثت عند قدميه وقبضت على يديه قائلة اصفح عني

فضمها الى صدره وهو يقول ولم تطلين صحفاً • وما ذنبك اذا كانت الحماقة قد ادت بجائك الى الانتقام منا بسبب تزويج سيمون لسواه • ولقد ندم على ما فعل فاتحرج ووجدوه في اليوم الثاني مشنوقاً في الغابة • فلا ينبغي ان نعود الى هذا الموضوع بعد الآن ولنشكر الله على سلامة وحيدتنا • فألقت رأسها على صدره باكية وقالت له لله انت ما اطيب قلبك وما اكرم اخلاقك

وشفيت مادلين بعد قليل من الزمن فشمّل السرور افراد تلك الاسرة وعاشوا في نعيم اعواماً الى ان اغتال البين لوسيل من بينهم غير متجاوزة الثلاثين ربيعاً • وكانت وهي على فراش الموت تذكر موديس وتتمنى ان تراه لحظة قبل موتها • وبينما كانت تجود بانفاسها الاخيرة وقد خرج زوجها لكي لا ترى دموعه وتسمع نحيباً وساد السكون والهدوء في ذلك المنزل واطرق كافة من فيه حزناً وخشوعاً اذا بصوت حوافر جواد تقترب من المنزل بسرعة • وما قرع سمع لوسيل ذلك الصوت حتى خفق فؤادها وتبادر الدم الى عروقها وتمت قائلة هذا هو ولبثت محدقة الى الباب كأنها تنتظر قدوم احد

ولم يخطئ ظنها فما لبثت ان رأت موديس داخلاً بشباب السفر فنادت بصوت خائر ومدت اليه يديها الضعيفتين فاقترب صامتاً وضما الى صدره فألقت رأسها على كتفه وقالت الآن اموت بسلام • ثم ناولته ملفاً واسلمت الروح فرسم على ذلك الجبين الناصع قبة الوداع واضجع تلك الجثة المهزولة على السرير قائلاً وهو يسحب ذراعاً من تحت رأسها ارقدي بسلام ايها النفس الطاهرة وانتظري ريثما اوافيك حيث لا يفصل بيننا رقيب او ضمير

وخرج على اثر ذلك من الغرفة ولوائح الحزن الشديد مرسومة على محياه فكان يأتي بمركات اشبه بمركات المعنويين ولما صار خارج المنزل فتح الغلاف الذي يحمله من لوسيل فرأى الرصاصة التي أخرجت من جسد ابنتها وهي ملفوفة في ورقة قد سطر عليها هذه العبارة « هذه افضل تذكّار منحتني اياه مدرسة الايام »